

にしとうきょうし 西東京市 じょうほう 情報の情報

(広報西東京から) 2023年 11月 6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 042-420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター

11月/Nov.



Nishitokyo Newsletter

Issued Nov. 6, 2023 (Abridged version of Nishitokyo's Japanese bulletin)

Published by: Nishitokyo City Produced by: NIMIC

Inquiries: Cultural Promotion Section (tel.:042-420-2817)

第20回 西東京市民まつりがあります

とき: ●11月11日(土)午前10時~午後4時

●11月12日(日)午前9時~午後3時30分

ところ: 西東京いこいの森公園

□ステージ(舞台)や公園の道では歌・

音楽・ダンス・和太鼓などが楽しめます。

□パレード(ダンスや行進)もあります。

12日(日)午前10時30分 谷戸小学校北門から市民まつり

会場本部まで

□スポーツをして楽しんだり、子どもが遊ぶ場所もあります

□飲み物・食べ物・野菜などを買えるお店も出ています

家族みんなで西東京市民まつりへいこう!

問合せ: 西東京市民まつり実行委員会

(文化振興課内) ☎ 042-420-2817



西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、
公民館にあります。毎月6日発行。無料。

니시도쿄시 생활정보

(홍보 니시도쿄에서) 2023년 11월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 042-420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

제 20 회 니시도쿄시 시민 축제가 있습니다.

때: ● 11월 11일(토) 오전 10시~오후 4시

● 11월 12일(일) 오전 9시~오후 3시 30분

장소: 니시도쿄이코이노모리 공원

□ 스테이지(무대)와 공원길에서는 노래·음악·댄스·일본복 등을 즐길 수 있습니다.

□ 퍼레이드(댄스와 행진)도 있습니다.

12일(일) 오전 10시 30분 야토초등학교 북문에서 시민축제장 본부까지

□ 스포츠를 하며 즐기거나, 어린이가 놀 장소도 있습니다.

□ 음료수·음식·야채 등을 살 수 있는 가게도 출점합니다.

가족 모두 니시도쿄 시민 축제에 가자!

문의: 니시도쿄 시민 축제 실행

위원회(문화진흥과 내)

☎ 042-420-2817



第 20 届 西东京市民节

时间: ●11月11日(星期六) 上午10点~下午4点

●11月12日(星期日) 上午9点~下午3点30分

地点: 西东京 IKOINO 森林公园

□ 在舞台和公园的道路上, 可以欣赏到唱歌、音乐、舞蹈、和太鼓等表演。

□ 也有游行队伍(舞蹈和游行)。

12日(星期日) 上午10点30分 从谷户小学北门到市民祭典会场本部

□ 也可以尽情运动, 也有孩子们玩耍的场所

□ 也有卖饮料、食物、蔬菜等的摊位

让我们和家人们一起去西东京市民节吧!

咨询: 西东京市民节执行委员会

(文化振兴课内)

☎ 042-420-2817

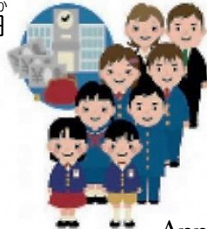


西东京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。
每月6号发行。免费。

니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에
있습니다. 매월 6일 발행. 무료.

しんにゅうがくじゅんびきん しんせい もうしこ うけつけ はじ
新入学準備金の申請(申込み)受付が始まります
 せいかつ くる しんしょう ちゅうがく ねんせい にゅうがく じゅんび むすか
 生活が苦しいため、新小・中学1年生に入学の準備が難し
 いと認められたとき、新入学準備金を受けることができます。
 たいしょう ねん がつ にち にしとうきょうし じゅうみんどうろく
 対象：2023年12月31日に西東京市に住 民登録があり、
 ねん がつにゅうがく しんしょう ちゅうがく ねんせい こ ほごしゃ
 2024年4月入学の新小・中学1年生の子どもの保護者で、
 しきゅう じょうけん あり ひと しきゅう しゅうにゅう しんさ
 支給の条件に当てはまる人。※支給には収入などの審査が
 あります。□支給金額：新小学1年生…54,060円 新中学
 ねんせい えん しきゅうしき ねん がつ
 1年生…63,000円 □支給時期：2024年2月

しんせいこうけつけきかん ばしょ がついつち すい がつ にち もく
 □申請受付期間・場所：11月1日(水)～12月28日(木)
 がくむか たなしたいにちゅうしや かい がつ にち か じゅうよっか
 ・学務課(田無第二庁舎3階) 12月12日(火)～14日
 もく ほうやひがしぶんちゅうしや ゆうびん うけつけ
 (木)・保谷東分庁舎 ※郵便での受付はできません。
 ひつよう書類 など詳しいことは問合せ先へ。
 どういあわ がくむか
 問合せ：学務課 ☎042-420-2824



Acceptance of Applications for Preparatory School Entrance Expense Subsidies Begins

People who are recognized as having difficulty in paying preparatory school entrance expenses for children entering the first year of elementary or junior high school due to livelihood hardship can receive preparatory school entrance expense subsidies.
 Eligibility: Persons with registered residency in Nishitokyo on December 31, 2023, who are the parents of children entering the first year of elementary or junior high school in April 2024 and who meet certain payment criteria. Applicants will be screened for their income, etc.

Amount: 54,060 yen for a child entering the first year of elementary school; 63,000 yen for a child entering the first year of junior high school
 Date of payment: February 2024
 Date and place for applications: November 1 (Wed) – December 28 (Thu) at the School Affairs Section (3F, Tanashi 2nd Bldg.); December 12 (Tue) – 14 (Thu) at the Hoya East Annex Bldg.

Applications by post are not accepted. For details about necessary documents, etc., contact the School Affairs Section. Inquiries: School Affairs Section (tel.: 042-420-2824)

2024年4月からの学童クラブ入会の案内

がくどう こ ほごしゃ しごと びょうき ほうかこ
 学童クラブでは、子どもの保護者が仕事や病気などで放課後子ども
 の世話ができないとき、保護者に代わって子どもの生活の指導
 をします。対象：小学校などに通っている子ども(小学5・
 ねんせい しょうがいじどう にゅうかいあんない がつここのか もく
 6年生は障害児童のみ) 入会案内は11月9日(木)から市の
 たなしだいにちゅうしや かいじどうせいしょうねんか ほうさい ほうやほけんふくし
 HP、田無第二庁舎2階児童青少年課、防災・保谷保健福祉
 そうごう かいしんか じどうかん がくどう
 総合センター1階市民課、児童館、学童クラブで配ります。

もうしこきかん がついつち ぎん はつ か すい しやつしよ
 申込期間：12月1日(金)～20日(水)までに市役所
 じどうせいしょうねんか ゆうそう じどうせいしょうねんか じどうかん
 児童青少年課へ郵送または児童青少年課・児童館・
 がくどう も がくどう
 学童クラブへ持ってきてください。※学童クラブでの
 うけつけきかん がついつち すい にち きん
 受付期間は12月6日(水)～15日(金)。
 どういあわ じどうせいしょうねんか
 問合せ：児童青少年課 ☎042-460-9843



신입학 준비금 신청 접수가 시작됩니다

생활이 어려워 신 초·중학교 1학년에 입학 준비가 어렵다고 인정되었을 때, 신입학 준비금을 받을 수 있습니다.
 대상: 2023년 12월 31일 니시도쿄시에 주민등록이 되어 있고, 2024년 4월 입학의 신 초·중학교 1학년 아이들의 보호자로서 지급 조건에 해당하는 사람. ※지급에는 수입 등의 심사가 있습니다. □지급금액:신초 1학년…54,060 엔 신 중 1학년…63,000 엔 □지급시기: 2024년 2월 □신청 접수기간・장소: 11월 1일(수)~12월 28일(목)·학무과 (타나시 제 2청사 3층) 12월 12일(화)~14일(목)·호야동분청사 ※우편 접수는 불가능합니다.
 ※필요한 서류 등 자세한 것은 문의처로 문의: 학무과 ☎042-420-2824



2024년 4월부터의 학동클럽 입회 안내

학동 클럽에서는, 아이의 보호자가 일이나 병 등으로 방과 후에 아이들을 돌볼 수 없을 때, 보호자를 대신해 아이들의 생활 지도를 합니다. 대상: 초등학교 등에 다니고 있는 아이 (초등학교 5·6학년은 장애아동만) 입회 안내는 11월 9일 (목)부터 시 HP, 타나시 제 2층 아동청소년과, 방재·호야보건복지종합센터 1층 시민과, 아동관, 학동클럽에서 배부합니다.
 신청기간: 12월 1일(금)~20일(수)까지 시청아동청소년과로 우송 또는 아동청소년과·아동관·학동클럽으로 가져오시기 바랍니다. ※학동클럽 접수기간은 12월 6일(수)~15일(금).
 문의: 아동청소년과 ☎042-460-9843



Notice Concerning After-School Club Admissions from April 2024

After-School Clubs (Gakudo Clubs) provide extracurricular guidance to children in place of parents who are unable to take care of them after school because of work, illness, etc.
 Eligibility: Children attending elementary school, etc. (only disabled children in the case of fifth and sixth graders)

Information on admission will be posted on the city website from November 9 (Thu) and will also be available at the Children and Youth Section (2F, Tanashi 2nd Bldg.), Civil Affairs Section on the 1F, Disaster Management Center and Hoya General Health and Welfare Center, Children's Halls (Jidokan), and After-School Clubs.

Application period: December 1 (Fri) – 20 (Wed); send by post to the Children and Youth Section or take in person to the Children and Youth Section or a Children's Hall or After-School Club. Applications will be accepted at After-School Clubs from December 6 (Wed) to 15 (Fri).
 Inquiries: Children and Youth Section (tel.: 042-460-9843)

新入学準備金の申請受理开始了

因为生活困难, 在被确认为新小学、中学1年级学生入学做准备有困难时, 可以领取新入学准备金。
 对象: 2023年12月31日西东京市有居民登记, 2024年4月入学的新小学、中学1年级, 并符合支付条件的学生的监护人
 ※支付有收入等的审查。□支付金额: 新小学1年级学生…54,060日元 新中学1年级学生…63,000日元 □支付时间: 2024年2月
 □申请受理时间・地点: 11月1日(星期三)~12月28日(星期四)・学务课(田无第二政府大楼3楼) 12月12日(星期二)~14日(星期四)・保谷东分政府大楼 ※邮寄将不予受理。※需要的材料等详情请到咨询处咨询。
 咨询: 教务课 ☎042-420-2824

2024年4月开始的学童俱乐部入会指南

学童俱乐部, 是孩子的家长因为工作或生病等原因不能照顾放学后的孩子的时候, 来代替监护人指导孩子的生活。对象: 在小学等学校上学的学生(小学5、6年级只限残疾儿童) 入会指南将于11月9日(星期四)起在市官网、在田无第二政府大楼2楼儿童青少年课、防灾・保谷保健福利综合中心1楼市民课、儿童馆、学童俱乐部颁发。报名时间: 12月1日(星期五)~20日(星期三)前寄往市政府儿童青少年课或直接去儿童青少年课、儿童馆、学童俱乐部报名。※学童俱乐部的受理时间为12月6日(星期三)~15日(星期五)。咨询: 儿童青少年课 ☎042-460-9843



2023 暮らしフェスタ 西東京市

生活で役に立つ、食や環境のことを紹介します。

とき：11月25日(土)・26日(日)午前10時～午後4時

ところ：消費者センター分館

①～④は申込みが必要。申込みが多いときは抽選で決めます。

① 【親子イベント】葉っぱでたたき染め

とき：11月25日(土)午前10時30分～正午。対象：市に住ん

でいる・学んでいる小学生と保護者。定員：10組20人

② 【おはなし】自分の生き方を自分で決める。～子育てを

しながら福島ボランティアで思ったこと～

話す人：キャロル・グレイス・トムソンさん(料理研究家)

とき：11月25日(土)午後2時～3時30分

対象：市に住んでいる人。定員：20人

③ 【親子イベント】親子でピザづくり

とき：11月26日(日)午前11時～午後1時 対象：市に住ん

でいる・学んでいる小学生と保護者。定員：10組20人

④ 【おはなし】スマホ(スマートフォン)の基本と防災アプリ

とき：11月26日(日)午後1時30分～3時30分

対象：市に住んでいる人。定員：10人

申込み：11月13日(月)(必着)までに申込フォー

ム・メールまたは往復はがきで。イベント名・住所・

参加者全員の名前(ふりがな)・電話番号を書いて

〒188-8666市役所協働コミュニティ課へ。①③は子どもの学校と学年も書いてください。結果は11月15日(水)から知らせ

ます。問合せ：協働コミュニティ課 ☎042-420-2821

✉kyoudou@city.nishitokyo.lg.jp

2023 年 생활 페스타 니시도쿄시

생활에 도움되는 음식과 환경에 대한 것을 소개하겠습니다.

때: 11월 25일(토)・26일(일) 오전 10시~오후 4시

곳: 소비자센터 분관

①~④는 신청이 필요. 신청이 많을 때 추첨으로 정합니다.

① [부모와 자녀 이벤트] 잎사귀로 두드리는 염색

때: 11월 25일(토) 오전 10시 30분~정오. 대상: 시에 살고 있는・배우고 있는 초등학생과 보호자. 정원: 10조 20명

② 【이야기】 자신의 삶의 방식을 자신이 정한다. ~자녀를 키우면서 후쿠시마 자원봉사를 하며 생각한 것~

이야기하는 사람: 캐롤・그레이스・톰슨씨(요리연구가)

때: 11월 25일(토) 오후 2시~3시 30분

대상: 시에 살고 있는 사람. 정원: 20명

③ 【부모와 자녀 이벤트】 부모와 아이가 함께 피자만들기

때: 11월 26일(일) 오전 11시~오후 1시 대상: 시에 살고 있는・배우고 있는 초등학생과 보호자. 정원: 10조 20명

④ 【이야기】 스마트폰의 기본과 방재 앱

때: 11월 26일(일) 오후 1시 30분~3시 30분

대상: 시에 살고 있는 사람. 정원: 10명

신청: 11월 13일(월)(필착)까지 신청 양식・메일 또는 왕복

엽서로. 이벤트명・주소・참가자 전원의 이름(후리가나)

・전화번호를 써서 〒188-8666 시청 협동 커뮤니티과로.

①③은 아이들의 학교와 학년도 써주세요.

결과는 11월 15일(수)부터 알려드립니다. 문의:협동 커뮤

니티과 ☎042-420-2821 ✉kyoudou@city.nishitokyo.lg.jp

2023 Lifestyle Fest Nishitokyo City

This event will introduce culinary and environmental topics that may be useful in daily life.

Date/time: November 25 (Sat) – 26 (Sun); 10:00–16:00

Place: Consumer Center Annex

Applications are necessary for (1)–(4). In the case of many applications, successful applicants will be chosen by lottery.

(1) (Parent-child event) “Tataki-zome with Leaves” (Tataki-zome is a traditional Japanese natural dyeing technique)

Date/time: November 25 (Sat); 10:30–12:00 Eligibility:

Elementary school children and their parents living or studying in Nishitokyo

Capacity: 10 pairs (20 persons)

(2) (Talk) “Deciding Your Own Way of Living by Yourself: My Thoughts on Volunteering in Fukushima While Parenting”

Speaker: Carol Grace Thomson (culinary researcher)

Date/time: November 25 (Sat); 14:00–15:30

Eligibility: Persons living in Nishitokyo

(3) (Parent-child event) “Parent-Child Pizza Making”

Date/time: November 26 (Sun); 11:00–13:00

Eligibility: Elementary school children and their parents living or studying in Nishitokyo

Capacity: 10 pairs (20 persons)

(4) (Talk) “Smartphone Basics and Disaster-Prevention Apps”

Date/time: November 26 (Sun); 13:30–15:30

Eligibility: Persons living in Nishitokyo

Capacity: 10 persons

Applications: Email the application form or send a round-trip postcard, to arrive no later than November 13 (Mon), to the Community Partnership Section at the city hall (〒188-8666), stating the event name, your address, the names of all participants (with furigana), and telephone number. In the case of (1) and (3), include the child’s school and grade. Results will be announced from November 15 (Wed).

Inquiries: Community Partnership Section (tel.: 042-420-2821; email: kyoudou@city.nishitokyo.lg.jp)

西東京市 2023 生活节

介绍在生活中有用的食品和环境。

时间: 11月25日(星期六)・

26日(星期日)上午10点~下午4点

地点: 消费者中心分馆

①~④需要申请。申请多的时候由抽签决定。

① 【亲子活动】树叶转移印染

时间: 11月25日(星期六)上午10点30分~正午。对象: 住在市里的小学生和和家长。定员: 10组20人

② 【交流会】由自己决定自己的生活方式。~一边育儿一边在福島做志愿者的随想~

交流者: 卡罗尔・格雷格・汤姆森(料理研究家)

时间: 11月25日(星期六)下午2时~3时30分

对象: 住在市里的人。定员: 20人

③ 【亲子活动】亲子制作披萨

时间: 11月26日(星期日)上午11点~下午1点

对象: 住在市里的小学生和和家长。定员: 10组20人

④ 【交流会】智能手机的基本操作和防灾应用程序

时间: 11月26日(星期日)下午1时30分~3时30分

对象: 住在市里的人。定员: 10人

报名: 11月13日(星期一)之前(必须到达)用网上

申请表、邮件或寄往返明信片。写上活动名、地址、

参加者的名字、电话号码后,寄往〒188-8666 市政府

协作社区课。①③请写上孩子的学校和年级。结果将

于11月15日(星期三)揭晓。

咨询: 协作社区课・ ☎042-420-2821 ✉kyoudou@city.nishitokyo.lg.jp



「地域子育て支援センター」が子育てをサポートします!

どんな小さな悩みでも保育士、栄養士、看護師が話を聞きます。

電話でも相談ができます。

子育て中に利用できるいろいろな施設やきまりを紹介합니다。

子どもといっしょに園内で遊べます。ぜひ利用してください。

◆地域子育て支援センター

Aセンター「すみよし」☎ 042-421-8146 (すみよし保育園内)

Bセンター「けやき」☎ 042-464-3823 (けやき保育園内)

Cセンター「やぎさわ」☎ 042-465-0328 (やぎさわ保育園内)

Dセンター「なかもち」☎ 042-422-4880 (なかもち保育園内)

Eセンター「ひがし」☎ 042-421-9913 (ひがし保育園内)

とき：平日午前9時30分～午後4時30分

※生まれて0カ月からOK、相談や施設の利用は無料。



Community Child-Raising Support Centers Lend Helping Hand to Parents

Nursery school teachers, nutritionists, and nurses will listen to your consultations, however small your concerns may be. Consultations by phone are possible too. These centers also introduce various facilities that can be used during child raising and requirements, and you can play with your child in the nursery school, so please make use of them.

Community Child-Raising Support Centers:

A Center "Sumiyoshi"

(tel.: 042-421-8146; inside Sumiyoshi Nursery School)

B Center "Keyaki"

(tel.: 042-464-3823; inside Keyaki Nursery School)

C Center "Yagisawa"

(tel.: 042-465-0328; inside Yagisawa Nursery School)

D Center "Nakamachi"

(tel.: 042-422-4880; inside

akamachi Nursery School)

E Center "Higashi"

(tel.: 042-421-9913; inside Higashi Nursery School)

Time: Weekdays, 09:30-16:30

*Babies less than one month old are welcome too. Consultations and use of facilities are free of charge.

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL042-424-3331)



「지역아동육아지원센터」가 육아를 서포트합니다!

어떤 작은 고민이라도 보육교사, 영양사, 간호사가 이야기를 듣습니다. 전화로도 상담이 가능합니다.

아이를 키우는 중에 이용할 수 있는 다양한

시설과 규정을 소개합니다.

아이들과 함께 원내에서 놀 수 있습니다.

꼭 이용해주세요.

◆지역아동육아지원센터

A 센터「스미요시」☎ 042-421-8146 (스미요시 보육 원내)

B 센터「케야키」☎ 042-464-3823 (케야키보육원내)

C 센터「야기사와」☎ 042-465-0328 (야기사와 보육원 내)

D 센터「나카마치」☎ 042-422-4880 (나카마치 보육원 내)

E 센터「히가시」☎ 042-421-9913 (히가시어린이집 내)

때：평일 오전 9시 30분～오후 4시 30분

※태어나서 0개월부터 OK, 상담이나 시설 이용은 무료.

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. You can consult about anything other than internal medicine.

Consultation hours: 10:00-12:00, 13:00-16:00, 17:00-21:00

Place: City Office Nakamachi Annex Bldg. (1-1-5 Nakamachi; tel.: 042-424-3331)

「地区育儿支援中心」给予育儿支援!

无论多么小的烦恼,保育员、营养师、护士都会聆听。

也可电话咨询。

介绍在育儿中可以使用的各种设施和规定。

也可以和孩子一起在园内玩耍。

欢迎使用。

◆地区育儿支援中心

A 中心「住吉(すみよし)」☎ 042-421-8146(すみよし保育園内)

B 中心「櫻(けやき)」☎ 042-464-3823 (けやき保育園内)

C 中心「柳泽(やぎさわ)」☎ 042-465-0328 (やぎさわ保育園内)

D 中心「中町(なかもち)」☎ 042-422-4880(なかもち保育園内)

E 中心「东(ひがし)」☎ 042-421-9913(ひがし保育園内)

时间：工作日上午9点30分～下午4点30分

※出生后0个月以后都可以,咨询和使用设施都是免费的。



西東京市休息日診療所

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 042-424-3331)

西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 042-424-3331)